

Camille MARTINEZ

L'ORTHOGRAPHE DES DICTIONNAIRES FRANÇAIS

La construction de la norme graphique
par les lexicographes



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2012

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	9
CHAPITRE 1.	
LA FABRICATION DU DICTIONNAIRE	25
1. L'équipe lexicographique	26
2. Le calendrier	29
3. La page	32
4. Le dictionnaire divisé en tranches	39
5. Le travail lexicographique	40
5.1. La mise à jour annuelle	41
5.1.1. Le millésime	41
5.1.2. Liens entre les articles du dictionnaire	42
5.1.3. Causes et conséquences de la retouche d'une page de dictionnaire. Hiérarchie des changements	45
5.1.4. Reconstitution du travail lexicographique	56
5.1.5. La mise à jour : 0,5 % du texte est modifié	58
5.2. La refonte	60
5.2.1. Une nouvelle maquette	61
5.2.2. La remise à plat des articles	70
CHAPITRE 2.	
LES INFORMATIONS ORTHOGRAPHIQUES DANS LES DICTIONNAIRES	75
1. Microstructure et zones d'information	75
2. Structures du texte et orthographe	78
3. Les dictionnaires dans le tissu social	82
3.1. Le paysage lexicographique français du XIXe siècle à nos jours	82
3.2. L'autorité du dictionnaire	97
3.2.1. La métaphore judiciaire	99
3.2.2. Les conséquences concrètes de l'autorité du dictionnaire	107
CHAPITRE 3.	
LE CHANGEMENT ORTHOGRAPHIQUE	119
1. L'orthographe entre théorie linguistique et norme sociale	119
1.1. L'orthographe comme objet théorique	119
1.2. Un point théorique : la métaphore topographique	127
1.3. L'écrit, un objet social	131
1.4. Standardisation du français normé	134
1.5. Imposition de la norme	137
2. Typologie des changements graphiques	146
2.1. Le changement orthographique	146
2.1.1. Caractérisation du changement graphique	146
2.1.2. Un exemple : le changement graphique de l'article <i>clé</i>	151

2.2. Classement des changements orthographiques	154
2.2.1. Critère orthographique	155
2.2.2. Critère sémantique	157
2.2.3. Critère génétique	158
2.2.4. Critère métalexographique	162
2.2.5. Discussion des critères	163
CHAPITRE 4.	
DESCRIPTION CLASSIFICATOIRE DES CHANGEMENTS	
ORTHOGRAPHIQUES RELEVÉS DANS LES DICTIONNAIRES	
1. Changements sans rapport avec les Rectifications de l'orthographe de 1990	167
1.1. Changements dans les rubriques de remarques sur l'orthographe	168
1.1.1. Remarques d'ordre historique	168
1.1.2. Remarques sur la distinction d'homophones	172
1.1.3. Remarques sur « l'orthographe grammaticale »	174
1.2. Le pluriel	176
1.2.1. Indications de pluriel : des changements dans la présentation de l'orthographe	176
1.2.2. Des indications de pluriel contestables	201
1.2.3. Changements de pluriels	215
1.3. Noms en apposition	236
1.4. Lettres majuscules et lettres capitales	240
1.4.1. Majuscules et minuscules	241
1.4.2. Petites et grandes capitales	258
1.5. Noms déposés	263
1.6. Sigles	274
1.7. Genre des noms	289
1.8. Féminisation des noms de métiers	302
1.9. Graphèmes instables dans des mots polygraphes	317
1.9.1. Graphies anciennes	318
1.9.2. Mots régionaux	320
1.9.3. Termes techniques	325
1.9.4. Mots familiers	337
1.10. Un patron de changement productif dans le PR2009	344
1.11. Coquilles	348
2. Changements en rapport avec les Rectifications de l'orthographe de 1990	349
2.1. Les noms composés	352
2.1.1. Singulier et pluriel des noms composés en « verbe + nom »	352
2.1.2. Singulier et pluriel des noms composés en « préposition + nom »	368
2.1.3. Singulier des noms composés à base nominale	371
2.1.4. Soudure des mots composés	373
2.1.5. Mots composés avec trait d'union ou blanc	390
2.2. Les accents	403
2.2.1. Accents dans les mots provenant du fonds ancien de la langue	403
2.2.2. Accents dans les emprunts	415
2.3. Les emprunts	425

2.3.1. Francisation des emprunts (singulier)	427
2.3.2. Francisation des emprunts (pluriel)	472
2.3.3. Francisation des emprunts (féminin)	490
2.4. Verbes en <i>-eler</i> et <i>-eter</i>	493
2.5. Anomalies et séries désaccordées	494
2.5.1. Tréma	494
2.5.2. Mots en <i>-illier</i>	495
2.5.3. Mots en <i>-olle</i>	496
2.5.4. Verbes en <i>-oter</i> , <i>-otter</i>	497
2.5.5. Dérivés de mots en <i>-on</i>	498
2.5.6. Mots en <i>-ettier</i> , <i>-ellier</i> , <i>-eller</i>	499
2.5.7. Mots de la liste H	500
CHAPITRE 5.	
LA LEXICOGRAPHIE DE L'ORTHOGRAPHE ENTRE DESCRIPTION DES USAGES ET INSTAURATION D'UN SYSTÈME	507
1. Une lexicographie de l'usage graphique	508
1.1. L'usage, un refuge pour lexicographes ?	508
1.2. La veille orthographique	515
1.2.1. Observer la tendance à partir d'attestations	515
1.2.2. Sociolinguistique de l'écrit	520
1.3. Influence des usages sur les dictionnaires	525
1.4. Influence des dictionnaires sur les usages	529
1.5. Observer les usages	534
1.5.1. Présentation du corpus d'enquête	534
1.5.2. Méthode d'interrogation du corpus	538
1.5.3. Résultats de l'investigation (1) : promouvoir un usage	542
2. Une lexicographie du système graphique : politique orthographique des dictionnaires	548
2.1. Résultats de l'investigation (2) : instaurer un système ?	548
2.1.1. Mots dont l'usage est insuffisant	548
2.1.2. Changements pratiqués au détriment de l'usage majoritaire	551
2.1.3. Discussion	554
2.2. Politique orthographique des dictionnaires depuis 1975	562
2.2.1. 1975-1987. La campagne de l'Académie française	562
2.2.2. 1987-1988. « Pour l'harmonisation orthographique des dictionnaires »	568
2.2.3. 1989-1995. Les Rectifications de l'orthographe vues par les lexicographes des éditions Larousse	571
2.2.4. 1997-2011. Une politique orthographique ?	590
CONCLUSION	597
INDEX DES MOTS ET NOTIONS	607

INDEX DES NOMS PROPRES	613
INDEX DES TABLEAUX, ILLUSTRATIONS ET GRAPHIQUE	619
BIBLIOGRAPHIE	621
1. Dictionnaires	621
2. Ouvrages et articles	626
3. Textes officiels	641
4. Articles de presse (par ordre chronologique)	643
5. Autres textes	644
TABLE DES MATIÈRES	645